

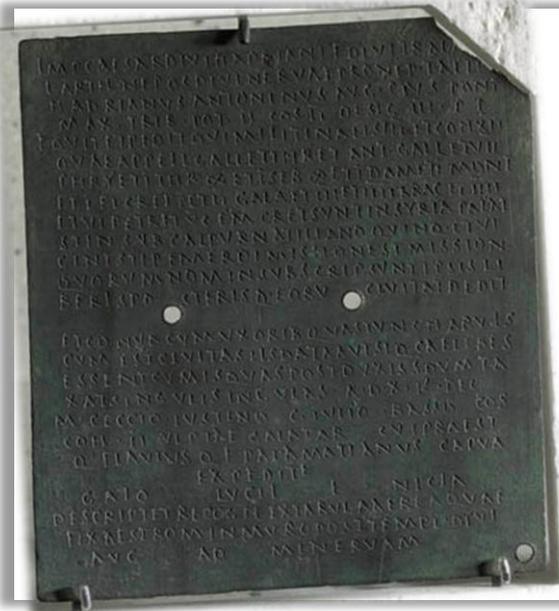


Un diplôme de grande valeur

SPATIUM III
Civis Romanus sum!

10 Antonin te remercie

À la fin de son temps de service, sous l'Empire, un soldat recevait de l'empereur un « diplôme militaire » qui reproduit une loi gravée sur bronze mentionnant les privilèges accordés et le nom des bénéficiaires. En voici un exemplaire conservé au Louvre ; il date de 139 apr. J.-C. (il a été émis sous le règne d'Antonin).



[...] *Equit(ibus) et pedit(ibus) qui milit(averunt) in alis III et coh(ortibus) XII quae [...] sunt in Syria Palaestin(a) sub Calpurn(io) Atiliano, quinq(ue) et vigint(i) stip(endii)s emer(itis) dimis(sis) honest(a) mission(e) ;*

quorum nomin(a) subscrip(ta) sunt ipsis liberis posterisq(ue) eoru(m) civitat(em) dedit et conub(ium) cum uxorib(us) quas tunc habuis(sent) cum est civitas iis data, aut, siq(ui) caelibes essent, cum i(i)s quas post(ea) duxiss(ent) dumtaxat singuli singulas.

*A(n)te d(iem) X K(alendas) Dec(embres), M(arco) Ceccio Justino, C(aio) Julio Basso co(n)s(ulibus) ; coh(ortis) II Ulpiae Galatar(um) cui prae(e)st Q(uintus) Flavius, Q(uinti) f(ilius), Pal(atina) tribu), Amatianus, Capua, **ex pedita Gaio**, Lucii f(ilio), Nicia. [...]*



↑ Antonin le Pieux, empereur romain de 138 à 161 (buste de bronze réalisé par Pier Jacopo Alari BONACOLSI dit l'ANTICO ; Paris, musée du Louvre).

ILLUD SCRIPTUM LEGE.

1. Retrouve les mots correspondant aux informations suivantes dans le premier paragraphe :

a) un verbe signifiant « faire son service militaire » :

b) les deux noms indiquant les deux catégories de soldats à qui ce diplôme est offert (puisque l'on donne à *quelqu'un*, ces deux mots doivent être au _____) :

mots latins



mots français
qui en dérivent



type de soldat
(traduction des mots)

c) groupe nominal CCL indiquant la région de l'Empire où exerçaient ces soldats :

2. Le deuxième paragraphe précise que ce diplôme militaire...

a) ... constitue une double récompense pour les soldats (retrouve le verbe qui le précise et ses deux COD) :

b) ... concerne à la fois ces soldats, mais aussi

3. Qui Gaius devait-il donc être, avant de devenir soldat pour Rome ? Que peut-il penser de cette récompense, d'après toi ?

4. a) Observe les verbes soulignés (ils sont au parfait), et précise leur voix et leur personne :

- militaverunt : verbe *milito, as, are, avi, atum* → voix active voix passive ; personne : _____

- subscripta sunt : verbe *scribo, is, ere, scripsi, scriptum* → voix active voix passive ; personne : _____

- dedit : verbe *do, das, dare, dedi, datum* → voix active voix passive ; personne : _____

- est data : verbe *do, das, dare, dedi, datum* → voix active voix passive ; personne : _____

b) Entoure, parmi les temps primitifs de ces verbes, les radicaux qui servent à former les quatre formes ci-dessus.

Vocabulaire de l'exercice 2, par ordre alphabétique :

Caesar, aris, m. : César, empereur • **Claudius**, ii, m. : Claudius • **Paulus**, i, m. : Paulus • **Rufus**, i, m. : Rufus • **amicus**, i, m. : ami • **avus**, i, m. : l'ancêtre, l'aïeul, le grand-père • **fabula**, ae, f. : mythe, fable, pièce (de théâtre), histoire • **forum**, i, n. : marché, forum • **heri**, ou *here*, inv. : hier • **in**, prép. : (acc. ou abl.) dans, sur, contre • **liberi**, orum, m. pl. : enfants (fils et filles) • **magnus**, a, um : grand • **mus**, muris, m. : rat, souris • **nam**, conj. : de fait, voyons, car • **vox**, vocis, f. : voix

Exercice 3 : Traduis en latin :

- a) Gaius a reçu la citoyenneté de l'empereur de Rome.
- b) La citoyenneté et le droit de mariage ont été donnés à un soldat par l'empereur Antonin.

Vocabulaire par ordre alphabétique :

Antonin : *Antoninus*, is, m. • **Citoyenneté** : *civitas*, atis, f. • **De la part de / par** : *a(b)* + ablatif [*a* devant consonne, *ab* devant voyelle] • **Donner** : *do*, as, are, *dedi*, datum • **Droit de mariage** : *conubium*, i, n. • **Empereur** : *princeps*, cipis, m. • **Gaius** : *Caius*, i, m. • **Recevoir** : *accipio*, is, ere, *cepi*, ceptum • **Rome** : *Roma*, ae, f. • **Soldat** : *miles*, itis, m.

Vocabulaire de l'exercice 2, par ordre alphabétique :

Caesar, aris, m. : César, empereur • **Claudius**, ii, m. : Claudius • **Paulus**, i, m. : Paulus • **Rufus**, i, m. : Rufus • **amicus**, i, m. : ami • **avus**, i, m. : l'ancêtre, l'aïeul, le grand-père • **fabula**, ae, f. : mythe, fable, pièce (de théâtre), histoire • **forum**, i, n. : marché, forum • **heri**, ou *here*, inv. : hier • **in**, prép. : (acc. ou abl.) dans, sur, contre • **liberi**, orum, m. pl. : enfants (fils et filles) • **magnus**, a, um : grand • **mus**, muris, m. : rat, souris • **nam**, conj. : de fait, voyons, car • **vox**, vocis, f. : voix

Exercice 3 : Traduis en latin :

- a) Gaius a reçu la citoyenneté de l'empereur de Rome.
- b) La citoyenneté et le droit de mariage ont été donnés à un soldat par l'empereur Antonin.

Vocabulaire par ordre alphabétique :

Antonin : *Antoninus*, is, m. • **Citoyenneté** : *civitas*, atis, f. • **De la part de / par** : *a(b)* + ablatif [*a* devant consonne, *ab* devant voyelle] • **Donner** : *do*, as, are, *dedi*, datum • **Droit de mariage** : *conubium*, i, n. • **Empereur** : *princeps*, cipis, m. • **Gaius** : *Caius*, i, m. • **Recevoir** : *accipio*, is, ere, *cepi*, ceptum • **Rome** : *Roma*, ae, f. • **Soldat** : *miles*, itis, m.

Vocabulaire de l'exercice 2, par ordre alphabétique :

Caesar, aris, m. : César, empereur • **Claudius**, ii, m. : Claudius • **Paulus**, i, m. : Paulus • **Rufus**, i, m. : Rufus • **amicus**, i, m. : ami • **avus**, i, m. : l'ancêtre, l'aïeul, le grand-père • **fabula**, ae, f. : mythe, fable, pièce (de théâtre), histoire • **forum**, i, n. : marché, forum • **heri**, ou *here*, inv. : hier • **in**, prép. : (acc. ou abl.) dans, sur, contre • **liberi**, orum, m. pl. : enfants (fils et filles) • **magnus**, a, um : grand • **mus**, muris, m. : rat, souris • **nam**, conj. : de fait, voyons, car • **vox**, vocis, f. : voix

Exercice 3 : Traduis en latin :

- a) Gaius a reçu la citoyenneté de l'empereur de Rome.
- b) La citoyenneté et le droit de mariage ont été donnés à un soldat par l'empereur Antonin.

Vocabulaire par ordre alphabétique :

Antonin : *Antoninus*, is, m. • **Citoyenneté** : *civitas*, atis, f. • **De la part de / par** : *a(b)* + ablatif [*a* devant consonne, *ab* devant voyelle] • **Donner** : *do*, as, are, *dedi*, datum • **Droit de mariage** : *conubium*, i, n. • **Empereur** : *princeps*, cipis, m. • **Gaius** : *Caius*, i, m. • **Recevoir** : *accipio*, is, ere, *cepi*, ceptum • **Rome** : *Roma*, ae, f. • **Soldat** : *miles*, itis, m.